

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

6 JANVIER 1970.

**Projet de loi modifiant les lois des 16 juin 1960
et 17 juillet 1963.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)
PAR M. KEVERS.

MESSIEURS,

Votre Commission a, au cours de ses séances de 14 et 23 octobre et 19 novembre 1969, examiné le projet de loi n° 555 du 29 septembre modifiant les lois des 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie de l'Etat belge aux prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, et du 17 juillet 1963 instaurant un régime d'assurance dit « d'outre-mer ».

Le Ministre de la Coopération au Développement expose que :

« Le présent projet concerne exclusivement la majoration des prestations, l'augmentation des cotisations et le financement de ces majorations. D'autres modifications et aménagements, dont certains ont fait l'objet de diverses proposi-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Vanderpoorten, président; Adam, Beghin, Block, Bogaert, Calewaert, Carpels, Decoux, De Grauw, Demarneffe, Dua, Lagae, Lahaye, Lagasse, Maisse, Martens, Vandeweghe, Van Hoeylandt et Kever, rapporteur.

R. A 8066

Voir :

Document du Sénat :

555 (Session de 1963-1969) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

6 JANUARI 1970.

**Ontwerp van wet houdende wijziging van de
wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KEVERS.

MIJNE HEREN,

Op haar vergaderingen van 14 en 23 oktober en 19 november 1969 heeft uw Commissie een onderzoek gewijd aan het ontwerp van wet n° 555 van 29 september houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, en van de wet van 17 juli 1963 die een zogenoemde overzeese verzekeringsregeling invoert.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking licht het ontwerp toe als volgt :

« Dit ontwerp van wet heeft uitsluitend betrekking op de verhoging van de uitkeringen en van de bijdragen alsmede op de financiering van die verhogingen. Andere wijzigingen en aanpassingen, waarvan sommige in de loop van de jong-

(1) De volgende leden hebben aan de beradslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Vanderpoorten, voorzitter; Adam, Beghin, Block, Bogaert, Calewaert, Carpels, Decoux, De Grauw, Demarneffe, Dua, Lagae, Lahaye, Lagasse, Maisse, Martens, Vandeweghe, Van Hoeylandt en Kever, verslaggever.

R. A 8066

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

555 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

tions de lois au cours de ces dernières années, doivent encore être apportés à la sécurité sociale des employés coloniaux et à la sécurité sociale d'outre-mer. Mais il serait inadmissible de retarder la mise en application des mesures préconisées par le projet qui est soumis à votre examen, lesquelles intéressent au premier chef les bénéficiaires, et le Gouvernement se propose de déposer prochainement un second projet comportant les autres modifications envisagées.

» Le premier chapitre du projet concerne les modifications qu'il est proposé d'apporter à la loi du 16 juin 1960. Les prestations garanties par cette loi n'ont subi, depuis 1960, aucune majoration autre que celles résultant de leur adaptation à l'évolution du coût de la vie, alors que pendant la même période les prestations sociales des différents secteurs ont été adaptées au progrès social. Il est proposé de relever le niveau des pensions garanties par la loi du 16 juin 1960 en tenant compte des mesures de revalorisation des pensions des employés en Belgique de 1960 à 1969. Pour déterminer le taux des majorations, on a cependant pris en considération les différences qui existent entre les deux régimes en ce qui concerne notamment la durée de la carrière et l'âge d'entrée en jouissance. D'autre part, il a paru nécessaire d'apporter certaines limitations aux compléments alloués et de ne prévoir l'attribution du complément de pension de retraite qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

» Le complément de pension de retraite, qu'il est proposé d'accorder, s'élève à 20 % de la pension dont l'intéressé bénéficie et est limité à 10.000 francs l'an à l'indice 110 (base 1953 = 100) soit à 12.750 francs actuellement.

» Le complément de pension de veuve, prévu par le projet, s'élève à 60 % de la pension de survie, ce taux trouvant amplement sa justification dans le fait que le montant des pensions de survie est généralement minime, la grande majorité d'entre elles étant inférieures à 30.000 francs à l'indice 110. Il a paru nécessaire de limiter le montant du complément lorsque son attribution aurait pour conséquence de porter le total de la pension de veuve à un montant supérieur à 48.000 francs à l'indice 110, soit actuellement à 61.200 francs. Toutefois par référence à ce qui est proposé en matière de pension de retraite, le complément de pension de veuve ne peut être inférieur à 20 % de la pension de survie, cette somme étant limitée à 10.000 francs à l'indice 110, soit actuellement à 12.750 francs.

» Le projet prévoit en outre des majorations équivalentes aux allocations attribuées aux invalides et aux veuves d'invalides.

» Le financement des majorations des prestations garanties par la loi du 16 juin 1960 est assuré par le bénéfice d'intérêt que réalise l'organisme assureur sur ses investissements en francs belges et pour le solde éventuel par prélèvement sur les réserves de capitalisation de cet organisme correspondant aux opérations antérieures au 30 juin 1960. Ces mesures font l'objet des deux premiers articles du chapitre II du projet, qui concerne les modifications apportées à la loi du 17 juillet 1963, relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

ste jaren onderwerp waren van verschillende voorstellen van wet, moeten nog in de sociale zekerheid van de koloniale werknemers en in de overzeese sociale zekerheid worden aangebracht. Maar het zou onaanvaardbaar zijn de toepassing van de maatregelen vervat in het ontwerp uit te stellen omdat zij in de eerste plaats van belang zijn voor de gerechtigden; de Regering is van plan eerlang een tweede ontwerp in te dienen met de andere wijzigingen.

» Het eerste hoofdstuk van het ontwerp betreft de wijzigingen die worden voorgesteld in de wet van 16 juni 1960. De uitkeringen die deze wet verleent zijn sedert 1960 niet verhoogd, tenzij als gevolg van de aanpassing aan het verloop van de kosten van levensonderhoud, terwijl de sociale uitkeringen van de verschillende sectoren ondertussen aan de sociale vooruitgang werden aangepast. Voorgesteld wordt het bedrag van de pensioenen gewaarborgd door de wet van 16 juni 1960, op te trekken rekening houdend met de herwaardering der pensioenen van de werknemers in België tussen 1960 en 1969. Bij de bepaling van het percentage van de verhogingen zijn de verschillen in aanmerking genomen die tussen de twee regelingen bestaan, onder meer wat betreft de duur van de loopbaan en de leeftijd van ingetreding. Anderzijds was het noodzakelijk de verleende bijslagen te beperken en ze slechts toe te kennen vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd.

» De voorgestelde rustpensioenbijslag beloopt 20 % van het pensioen dat de gerechtigde ontvangt met een maximum van 10.000 frank per jaar tegen indexcijfer 110 (basis 1953 = 100), dit is thans 12.750 frank.

» De weduwnpensioenbijslag bepaald door het ontwerp bedraagt 60 % van het overlevingspensioen; dit percentage is ruim verantwoord door het feit dat het bedrag van de overlevingspensioenen doorgaans zeer gering is: het merendeel ervan is kleiner dan 30.000 frank tegen indexcijfer 110. Het leek noodzakelijk het bedrag van de bijslag te beperken wanneer het totale weduwnpensioen daardoor meer dan 48.000 frank, tegen indexcijfer 110, of 61.200 frank, zou bedragen. Toch mag de weduwnpensioenbijslag naar analogie met hetgeen wordt voorgesteld voor het rustpensioen, niet kleiner zijn dan 20 % van het overlevingspensioen, met een maximum van 10.000 frank tegen indexcijfer 110, of 12.750 frank.

» Het ontwerp verhoogt in dezelfde mate de toelagen aan de invaliden en aan de weduwen van invaliden.

» De verhoging van de door de wet van 16 juni 1960 gewaarborgde uitkeringen wordt gefinancierd uit de hogere rente die de verzekeringsinstelling geniet van haar beleggingen in Belgische franken en, voor het eventuele verschil, uit opnemingen van de kapitalisatiereserves van de instelling met betrekking tot de verrichtingen van vóór 30 juni 1960. Dit wordt geregeld in de eerste twee artikelen van hoofdstuk II van het ontwerp, dat de wijzigingen bevat die in de wet van 17 juli 1963 op de overzeese sociale zekerheid worden aangebracht.

» De manière à donner aux personnes exerçant leur activité outre-mer la possibilité d'obtenir une protection suffisante en matière de sécurité sociale, il est opportun de permettre un relèvement du niveau des prestations sociales prévues par cette législation. Il a été considéré qu'en matière de pension de retraite, ce relèvement était lié à celui des cotisations. Ainsi le projet prévoit-il une augmentation du montant maximum de la cotisation. En matière de rente de veuve, il a paru nécessaire de modifier en outre le taux de réversibilité, étant donné que cette modification, qui devra être traduite par une modification des tarifs et barèmes utilisés par l'organisme assureur, ne devrait pas en principe entraîner de réduction des rentes de retraite. .

» Les assurés qui majoreront le montant de leur cotisation dans la mesure prévue par le projet, obtiendront une augmentation d'un tiers de la pension de retraite afférente à la période au cours de laquelle ils verseront la cotisation majorée et pourront assurer à leur veuve une pension de survie majorée de 60 %.

» Le régime de la sécurité sociale d'outre-mer étant financièrement équilibré et le relèvement des prestations étant subordonné à celui des cotisations, aucune autre mesure ne doit être prise en matière de financement.

» Le projet prévoit en outre une augmentation des allocations du régime de l'assurance-invalidité, corrélative au relèvement des cotisations et parallèle à celle prévue en matière de pension.

» En conclusion, il y a lieu de noter que les problèmes sociaux et techniques soulevés par la situation des employés coloniaux et des affiliés à la sécurité sociale d'outre-mer, ont fait l'objet d'un examen approfondi de la Commission Technique Consultative instituée par la loi du 17 juillet 1963.

» Les conclusions de cette Commission ont été examinées par un groupe de travail interministériel, auquel ont participé des délégués de tous les départements intéressés, lequel a établi les bases du projet qui vous est soumis. »



La discussion générale s'est engagée et, à la question d'un membre relative à la situation financière de l'organisme des pensions (Caisse coloniale des pensions pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi), des précisions ont été fournies tant en ce qui concerne la situation au 30 juin 1960 et au 31 décembre 1968 qu'en ce qui a trait aux engagements de cet organisme à l'égard des assujettis (voir tableau — Annexe I.)

Un membre ayant interrogé le Ministre sur les intentions du Gouvernement en ce qui concerne le problème des avoirs de la Caisse de Pensions des Employés, bloqués au Congo, il lui a été répondu que :

« 1. Le Gouvernement congolais a abrogé unilatéralement l'engagement pris par lui, en vertu d'une disposition de la convention belgo-congolaise du 6 février 1965, d'assumer le service des échéances d'amortissement et d'intérêt des titres de la dette intérieure du Congo belge détenus par l'OSSOM.

» Om aan de personen die hun activiteit overzee uitoefenen, voldoende bescherming op het gebied van de sociale zekerheid te kunnen verlenen, moet het peil van de sociale uitkeringen waarin die wet voorziet, opgetrokken worden. Men heeft geoordeeld dat de verhoging van het rustpensioen moest worden gekoppeld aan de verhoging van de bijdragen. Het ontwerp vermeerdert derhalve de maximumbijdrage. Wat betreft de weduwenrente diende bovendien de overdraagbaarheidscoëfficiënt te worden gewijzigd omdat deze wijziging, ten gevolge waarvan ook de schalen en tarieven van de verzekeringsinstelling aangepast moeten worden, in principe geen vermindering van de ouderdomsrente tot gevolg mag hebben.

» De verzekerden die de verhoogde bijdrage betalen, zullen een met een derde vermeerdert rustpensioen genieten voor de tijd dat zij die verhoogde bijdrage hebben gestort terwijl ook het overlevingspensioen van hun weduwe met 60 % zal worden vergroot.

» Daar het stelsel der overzeese sociale zekerheid financieel in evenwicht is en de verhoging van de uitkeringen afhankelijk is van de vermeerdering van de bijdragen moeten geen andere voorzieningen op financieel gebied worden genomen.

» Behalve de bijdragen en de pensioenen worden ook de uitkeringen van de invaliditeitsverzekering verhoogd.

» Ten slotte zij opgemerkt dat de sociale en technische problemen in verband met de toestand van de koloniale werknemers en van degenen die onder de overzeese sociale zekerheid vallen, grondig zijn onderzocht door de Technische Commissie van Advies ingesteld door de wet van 17 juli 1963.

» De conclusies van deze commissie zijn bestudeerd door een interministeriële werkgroep, bestaande uit afgevaardigden van alle betrokken departementen, die de grondslagen van het U voorgelegde ontwerp heeft vastgesteld ».



Tijdens de algemene bespreking werden, in antwoord op de vraag van een lid met betrekking tot de financiële toestand van het pensioenfonds (Koloniaal Kas voor Werknemers uit Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi), toelichtingen verstrekt omtrent de toestand per 30 juni 1960 en 31 december 1968, en nopens de verbintenissen van het fonds tegenover zijn leden (zie tabel bijlage I).

Op de vraag van een lid wat de Regering van plan is te doen in verband met de in Kongo geblokkeerde tegoeden van de Pensioenkas voor Werknemers, antwoordt de Minister :

« 1. De Kongolese Regering heeft eenzijdig de verbintenis verbroken die zij krachtens een bepaling van de Belgisch-Kongolese conventie van 6 februari 1965 had aangegaan om de dienst te verzorgen van de aflossing en de rente van de effecten van de binnenlandse schuld van Belgisch-Kongo die in het bezit zijn van de D.O.S.Z.

» En outre, les biens, les avoirs et les créances de l'OSSOM au Congo ont été attribués à l'Institut congolais de Sécurité sociale.

» 2. En communiquant ces mesures à l'Ambassadeur de Belgique à Kinshasa, le Ministre congolais des Affaires étrangères exposa qu'elles étaient prises pour sauvegarder les intérêts du peuple congolais et qu'elles comportaient, en contrepartie, la renonciation par le Gouvernement congolais à tous les droits éventuels qu'il pourrait avoir sur le patrimoine meuble et immeuble que les organismes congolais de sécurité sociale possédaient en Belgique avant le transfert de cette partie de leur patrimoine à des organismes de droit belge.

» Le Ministre ajoutait que cette décision de caractère exclusivement politique ne pourrait valablement faire l'objet de considérations juridiques.

» 3. Au reçu de cette communication, le Gouvernement belge protesta contre cette violation par le Congo d'engagements internationaux pris par ce pays (service de la dette) ainsi que sur la spoliation injustifiée (immeubles, avoirs et créances) dont les organismes belges de sécurité sociale étaient l'objet.

» En effet, toute la documentation ainsi que toutes les explications nécessaires avaient été fournies au Gouvernement congolais quant au partage équitable, intervenu avant le 30 juin 1960, du patrimoine et des engagements des organismes congolais de sécurité sociale lors de la création des organismes de droit belge qui reprenaient la gestion de la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, laissant aux organismes locaux la gestion de la sécurité sociale des travailleurs de ces pays.

» En outre, il fut clairement établi à cette occasion que le patrimoine attribué aux organismes de droit belge lors de ce partage ne couvrait que très partiellement les engagements et les charges futures de ces organismes, charges dont une fraction importante allait devoir être supportée par l'Etat belge en raison de la garantie qu'il avait attachée aux prestations de ces organismes.

» Il convient de noter à ce propos que les préjudices subis par l'OSSOM au Congo n'affectent en rien les affiliés de cet organisme et n'ont pour seul effet que d'aggraver les charges supportées par l'Etat belge en raison du jeu de sa garantie.

» 4. En renouvelant ses démarches au sujet de ce litige, le Gouvernement belge indiqua qu'il ne pourrait accepter que la propriété des immeubles enregistrés en Belgique au nom du Congo belge soit transférée à la République démocratique du Congo, tant que les mesures prises concernant les biens immobiliers au Congo d'organismes de droit belge ne seraient pas rapportées.

» Le Gouvernement congolais, se basant sur la déclaration du Chef de cet Etat quant à la clôture définitive du « contentieux » sur lequel il refusait de revenir, ne réserva aucune suite à ces démarches.

» Bovendien werden de goederen, de tegoeden en de schuldvorderingen van de D.O.S.Z. in Kongo toegewezen aan het Kongolees Instituut voor Sociale Zekerheid.

» 2. Toen de Kongolese Minister van Buitenlandse Zaken deze maatregelen aan de Belgische Ambassadeur te Kinsjasa mededeelde, verklaarde hij dat zij waren genomen ter vrijwaring van de belangen van het Kongolese volk en dat de Kongolese Regering als tegenprestatie afstand deed van alle eventuele rechten die zij mocht bezitten op het roerend en onroerend vermogen dat de Kongolese instellingen voor sociale zekerheid in België bezaten vóór de overdracht van dit gedeelte van hun vermogen aan instellingen naar Belgisch recht.

» De Minister voegde eraan toe dat dit een zuiver politieke beslissing was waartegen geen dienstige juridische overwegingen konden gelden.

» 3. Toen de Belgische regering die mededeling ontving, heeft zij geprotesteerd tegen de schending door Kongo van internationale verbintenissen die dit land zelf had aangegaan (dienst van de schuld) en tegen de ongerechtvaardigde berooving (onroerende goederen, activa en schuldvorderingen) van de Belgische instellingen voor sociale zekerheid.

» Aan de Kongolese regering waren alle documentatie en toelichtingen verstrekt in verband met de vóór 30 juni 1960 verrichte billijke verdeling van het vermogen en de verbintenissen van de Kongolese instellingen voor sociale zekerheid bij de oprichting van de instellingen naar Belgisch recht die het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi overnamen, en waarbij het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers uit deze landen aan de plaatselijke instellingen werd overgelaten.

» Bij die gelegenheid werd duidelijk bepaald dat het vermogen dat bij die verdeling aan de instellingen naar Belgisch recht was verleend, slechts zeer gedeeltelijk de verbintenissen en de toekomstige lasten van die instellingen dekte, van welke lasten een aanzienlijk gedeelte zou moeten gedragen worden door de Belgische Staat, die zijn waarborg aan de uitkeringen van die instellingen had verbonden.

» Hierbij zij aangestipt dat de schade die de D.O.S.Z. in Kongo heeft geleden, geen weerslag zal hebben op de aansluitingen en alleen de lasten van de Belgische Staat zal verzwaren omdat hij borg staat.

» 4. De Belgische Regering deed nieuwe stappen met betrekking tot dit geschil en wees erop dat zij niet kon aanvaarden dat de eigendom van de onroerende goederen, die in België op naam van Belgisch Kongo waren geregistreerd, zou worden overgedragen aan de Democratische Republiek Kongo, zolang de maatregelen betreffende de in Kongo gelegen onroerende goederen van instellingen naar Belgisch recht niet ingetrokken waren.

» De Kongolese regering gaf hieraan geen gevolg op grond van de verklaring van het Kongolese Staatshoofd dat de geschillen definitief beslecht waren, op welke verklaring hij weigerde terug te komen.

» 5. La situation ainsi créée a retenu toute l'attention du Gouvernement belge et fait l'objet de ses préoccupations. La prochaine visite en Belgique du Ministre des Affaires étrangères du Congo pourra être mise à profit pour reprendre l'examen de ce problème. »

**

Interrogé sur le nombre de bénéficiaires, le Ministre a fourni les chiffres ci-après :

Bénéficiaires d'une pension au 31 décembre 1968 :
Nombre de bénéficiaires :

— d'une pension de retraite	10.498
— d'une pension de veuve	5.456
— d'une allocation d'orphelin	1.893
	17.847

Nombre d'assurés inscrits 74.998

Montant des prestations payées en 1968 :

— pensions de retraite	368.322.446
— pensions de veuve	91.528.303
— allocations d'orphelins	25.247.866
	485.098.615

**

Des critiques furent émises quant à la rédaction des deux premiers paragraphes de l'exposé des motifs, ce qui amena le Ministre à fournir une version corrigée du texte en question.

Un membre, soutenu en cela par la Commission, déplore le fait que le présent projet pour lequel le Gouvernement sollicite l'urgence, « torpille » des propositions parlementaires visant elles aussi à apporter des modifications à la sécurité sociale d'outre-mer. Il demande que l'examen en soit poursuivi conjointement avec le présent projet.

Le Ministre répond qu'effectivement le problème de la revalorisation des prestations sociales assurées aux anciens coloniaux a fait l'objet de propositions de loi qui n'ont pas encore été examinées. Le présent projet résulte d'études faites par le Gouvernement et apporte des solutions aux problèmes les plus urgents en ce qui concerne le montant des prestations. D'autres propositions de loi concernent des points plus particuliers et moins urgents qui seront repris dans un second projet de loi actuellement à l'examen et qui sera prochainement déposé.

Un membre interroge le Ministre sur la manière dont joue la garantie du Gouvernement.

Il signale que cette garantie n'aurait pas été requise si des placements aussi « risqués » n'avaient, à l'époque, été imposés par le Gouvernement à l'organisme assureur.

Il déplore en outre que l'on ait jugé utile de lier deux régimes aussi différents dans leur conception. Cette « jonc-

» 5. De aldus geschapen toestand heeft de volle aandacht van de Belgische regering die de zaak niet uit het oog verliest. Het aanstaande bezoek van de Minister van Buitenlandse Zaken aan België zal kunnen worden benut om het onderzoek van dat probleem weer ter hand te nemen. »

**

Op de vraag hoeveel gerechtigden er zijn, verstrekke de Minister de onderstaande cijfers :

Gerechtigden op een pensioen per 31 december 1968 :
Aantal gerechtigden :

— op een rustpensioen	10.498
— op een weduwnpensioen	5.456
— op een wezentoelage	1.893
	17.847

Aantal ingeschreven verzekerden 74.998

Bedrag van de uitkeringen betaald in 1968 :

— rustpensioenen	368.322.446
— weduwnpensioenen	91.528.303
— wezentoelagen	25.247.866
	485.098.615

**

Er werd kritiek geleverd op de redactie van de eerste twee paragrafen van de memorie van toelichting, waarop de Minister een verbeterde versie van die tekst voorlegde.

Een lid betreurt, met bijval van de Commissie, dat dit ontwerp, waarvoor de Regering spoedbehandeling vraagt, de parlementaire voorstellen « keldert » die eveneens wijzigingen in de overzeese sociale zekerheid willen aanbrengen. Hij vraagt dat die voorstellen samen met dit ontwerp van wet worden behandeld.

De Minister antwoordt dat het probleem van de herwaardering van de sociale uitkeringen gewaarborgd aan de gewezen koloniale inderdaad onderwerp was van voorstellen van wet die nog niet onderzocht zijn. Dit ontwerp is het resultaat van studies gedaan door de Regering en het voorziet in oplossingen voor de dringendste problemen in verband met het bedrag van de uitkeringen. Andere voorstellen van wet hebben betrekking op meer bijzondere en minder dringende problemen, die zullen worden behandeld in een tweede ontwerp van wet dat thans in studie is en eerlang zal worden ingediend.

Een commissielid vraagt hoe de waarborg van de Regering wordt toegepast.

Hij zegt dat deze waarborg niet nodig zou geweest zijn, indien de Regering de verzekeringsinstelling destijds niet verplicht had zulke « riskante » beleggingen te doen.

Hij betreurt het bovendien dat twee naar opvatting zo uiteenlopende regelingen aan elkaar werden gekoppeld. Deze

tion » semble bien n'avoir d'autre but que de faire supporter par les assujettis d'un régime entièrement nouveau, les adaptations socialement indispensables aux avantages consentis par un autre régime.

A cela le Ministre rétorque que dans le régime conçu par le Gouvernement, sa participation financière n'est pas supprimée mais simplement reportée.

**

Pour la clarté des débats, votre rapporteur estime qu'il ne serait peut-être pas inutile de rappeler brièvement les faits. A l'origine, les dispositions en matière de pensions métropolitaines (loi de 1930) étaient en principe applicables aux employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Devant l'opposition des employeurs et une certaine discordance dans la jurisprudence, il n'y eut que peu d'application pratique et le législateur belge a mis fin par l'arrêté-loi du 7 février 1946, à l'applicabilité au Congo de la loi du 18 juin 1930.

Entre-temps, l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi fut créée par décret du 10 octobre 1945 avec effet rétroactif à 1942. Basée sur la capitalisation des cotisations patronales et personnelles proportionnelles aux traitements, plafonnés à 120.000 francs, plafond porté progressivement à 180.000 francs par an, elle devait assurer aux bénéficiaires une pension de retraite à l'âge de 55 ans pour une carrière de vingt années.

La répartition des bénéfices, prévue par les décrets, avait permis une revalorisation périodique de ces pensions. Ces avoirs de la Caisse, les chiffres fournis par le Gouvernement le démontrent, étaient suffisants. Ils s'élevaient en effet au 30 juin à près de 10 milliards de francs belges.

Aux veuves étaient assurée la réversibilité partielle des rentes proportionnellement à l'âge de l'assuré au décès, avec un minimum de 35 % (30 ans d'âge ou moins) et un maximum de 50 % (45 ans et plus).

Les orphelins se voyaient octroyer des indemnités complémentaires.

D'autres dispositions légales avaient instauré un régime d'assurance accidents et maladies professionnelles ainsi qu'un régime maladie-invalidité et « soins de santé ».

Tous ces avantages, y compris le financement pour les années de carrière antérieures à 1942, étaient assurés uniquement par les cotisations versées après 1942.

Les dispositions de la loi du 17 juillet 1963 diffèrent en bien de points du régime antérieur.

Il s'agit ici d'un simple régime d'assurance vie applicable non, comme le dit l'intitulé de la loi, aux personnes servant « outre-mer », mais à tous ceux qui, belges ou non, servent en dehors des pays de la C.E.E..

Il n'y a aucune contrainte. L'affiliation est entièrement libre.

« koppeling » schijnt geen ander doel te hebben dan degenen die onder een totaal nieuwe regeling vallen, te doen betalen voor de sociaal absoluut noodzakelijke aanpassing van de uitkeringen van een ander stelsel.

Hierop antwoordt de Minister dat de financiële bijdrage van de Regering in het door haar ontworpen stelsel niet wordt opgeheven maar alleen uitgesteld.

**

Duidelijkheidshalve is het wellicht niet overbodig om bondig te herinneren aan de feiten. In het begin waren de bepalingen betreffende de moederlandse pensioenen (wet van 1930) in principe van toepassing op de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi. Maar als gevolg van het verzet en een zekere tegenstrijdigheid in de rechtspraak werd die regeling in de praktijk niet toegepast en maakte de Belgische wetgever bij de besluitwet van 7 februari 1946 een einde aan de toepasselijkheid van de wet van 18 juni 1930 op Kongo.

Ondertussen was bij decreet van 10 oktober 1945 een verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood voor de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi ingevoerd, met terugwerkende kracht tot 1942. Deze regeling berustte op de kapitalisatie van de persoonlijke en de werkgeversbijdragen, vastgesteld naar verhouding van de wedden begrensd op 120.000 frank, welk bedrag geleidelijk tot 180.000 frank per jaar werd verhoogd; de gerechtigden zouden op de leeftijd van 55 jaar een rustpensioen genieten voor een loopbaan van 20 jaar.

De verdeling van de winsten, bepaald door de decreten, zou het mogelijk hebben gemaakt de pensioenen periodiek te herwaarderen. De kasmiddelen — de cijfers van de Regering bewijzen het — waren toereikend; zij beliepen namelijk bijna 10 miljard Belgische frank op 30 juni.

Aan de weduwen was de gedeeltelijke overdraagbaarheid van de renten verzekerd in verhouding tot de leeftijd van de verzekerde bij zijn overlijden, met een minimum van 35 % (tot 30 jaar) en een maximum van 50 % (45 jaar en meer).

Voor de wezen werden aanvullende vergoedingen toegerekend.

Andere wetten hadden een regeling ingevoerd voor de verzekering tegen ongevallen en beroepsziekten alsmede een regeling voor ziekte, invaliditeit en gezondheidszorgen.

Al deze voordelen — evenals de financiering voor de jaren loopbaan vóór 1942 — werden uitsluitend betaald uit de bijdragen gestort na 1942.

De wet van 17 juli 1963 verschilt op talrijke punten van de voordien geldende regeling.

Zij voert een gewone levensverzekeringsregeling in, die toepasselijk is, niet zoals het opschrift van de wet zegt, op de personen die « overzee » dienen, maar op al degenen die, ongeacht of zij al dan niet Belg zijn, buiten de landen van de E.E.G. werkzaam zijn.

Er bestaat geen verplichting. De toetreding is volkomen vrij.

L'article 1^{er} de la loi du 17 juillet 1963 le stipule clairement, qui dit : il est créé un « office » qui a pour mission de réaliser les « assurances » organisées par la présente loi.

Et l'article 12, qui en fixe le champ d'application, fait expressément mention d'un régime d'assurance facultatif.

Il est établi encore par l'article 13 que les personnes exerçant leur activité professionnelle dans les pays entrant dans le champ d'application de la loi ne sont pas assujetties à la sécurité sociale métropolitaine.

Il s'agit en outre d'un régime qui, toujours d'application, connaîtra des développements requis par l'évolution des conditions de vie. Le présent projet en est une preuve. Les majorations des cotisations auront pour conséquence une adaptation parallèle des avantages consentis.

Inspirée peut-être de certaines modalités d'application de la législation de 1945, elle s'en écarte donc fondamentalement quant aux principes.

Comme le reconnaissait d'ailleurs déjà le législateur en 1960 (voir exposé des motifs de la loi du 16 juin 1960, doc. Chambre 487 — 1959-1960 — n° 1): Le financement de la sécurité sociale des employés est assurée par des versements *imposés* aux employeurs et aux employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. »

Ce document ajoute : « L'intervention du Trésor n'ayant été qu'extrêmement limitée ».

Une commission interministérielle réunie à l'époque signalait, après avoir procédé à un examen comparatif des dispositions légales régissant les différentes branches de la sécurité sociale en Belgique et au Congo que : « il n'y a guère de discordance importante entre les avantages assurés par ces deux législations et que les différences constatées, lorsqu'elles sont en faveur des employés du Congo, se justifient tant par les conditions de vie plus pénibles en climat tropical que par le versement de cotisations patronales et personnelles plus importantes qu'en Belgique ».

L'on ne peut dès lors soutenir que les améliorations apportées actuellement au régime obligatoire garanti par la loi du 16 juin 1960, soient des cadeaux entièrement gratuits ni vouloir, comme cela semble être le cas, en faire supporter la charge par un tiers, à savoir le régime d'assurance facultative instauré par la loi du 17 juillet 1963.

En effet, déjà le rapport du Sénat en date du 7 juin 1960 (Doc. 374) précise bien les obligations de l'Etat :

« La considération principale... d'engager la garantie de la Belgique a une double origine :

» 1. le caractère obligatoire du régime de la législation sociale institué au Congo;

» 2. le caractère obligatoire de l'investissement au Congo de la plus grande partie des réserves des organismes chargés de l'application de cette législation sociale,... il ne s'agit pas ici d'une obligation légale mais d'instructions données par le Gouvernement aux organismes assureurs. »

Nous nous trouvons devant deux régimes entièrement différents auxquels il eût été plus normal d'apporter des solutions distinctes.

Artikel 1 van de wet van 17 juli 1963 zegt dit uitdrukkelijk, waar het bepaalt dat een « dienst » wordt opgericht belast met het uitvoeren van de « verzekeringen » waarin die wet voorziet.

Artikel 12, dat de werkingssfeer bepaalt, spreekt uitdrukkelijk van een facultatieve regeling.

Voorts bepaalt artikel 13 dat zij die te werk gesteld zijn in de landen welke binnen de werkingssfeer van de wet vallen, niet aan de moederlandse sociale zekerheid onderworpen zijn.

Het is een regeling die nog van toepassing is en steeds aangepast wordt aan de evolutie van de levensomstandigheden. Dit ontwerp is hiervan een bewijs. De verhoging van de bijdragen leidt tot een overeenkomstige aanpassing van de voordelen.

Wellicht geïnspireerd op sommige toepassingsmodaliteiten van de wet van 1945, wijkt zij er dus grondig van af wat de beginselen betreft.

De wetgever erkende dit trouwens reeds in 1960 (memorie van toelichting bij de wet van 16 juni 1960, Gedr. St. Kamer, n° 487, 1959-1960, n° 1) : « De financiering van de sociale zekerheid der werknemers is verzekerd door stortingen *opgelegd* aan de werkgevers en aan de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi. »

En dat stuk voegt hieraan toe : « De tussenkomst van de Schatkist was daarbij uiterst beperkt. »

Een interministeriële commissie gaf destijds, na een vergelijkende studie van de wetten betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid in België en Kongo, als haar mening te kennen « dat er geen belangrijk verschil bestaat tussen de voordelen van de twee wetgevingen en dat de verschillen ten gunste van de werknemers van Kongo verantwoord zijn zowel door de hardere levensomstandigheden in het tropisch klimaat als door de storting van grotere persoonlijke en werkgevers bijdragen dan in België. »

Men kan dus niet zeggen dat de verbeteringen die thans worden aangebracht in de verplichte regeling van de wet van 6 juni 1960, volledig kosteloze geschenken zijn en mag, zoals het geval schijnt te zijn, de last ervan niet willen doen dragen door een derde, namelijk de facultatieve verzekering ingesteld bij de wet van 17 juli 1963.

Het verslag aan de Senaat van 7 juni 1960 (Gedr. St. n° 374) geeft reeds de verplichtingen van de Staat nader aan :

« De beginselbeschouwing, op grond waarvan ... de waarborg van België wordt verleend heeft een dubbele oorsprong :

» 1. de bindende aard van het stelsel van social wetgeving dat in Kongo is ingesteld;

» 2. de bindende aard van de belegging in Kongo van het grootste deel der reserves van de organen belast met de tenuitvoerlegging van deze sociale wetgeving ... (in casu gaat het niet om een wettelijke verplichting, doch om onderrichtingen die door de Regering aan de verzekeringsorganen zijn verstrekt). »

Wij staan voor twee volkomen uiteenlopende regelingen en het zou normaler geweest zijn daarvoor afzonderlijke oplossingen aan te nemen.

Examen des articles.

Article premier.

Des précisions sont demandées quant aux taux des pensions OSSOM.

Le tableau II fournit des chiffres basés sur la situation actuelle et détermine quelques montants majorés conformément aux dispositions du présent projet.

Des membres proposent un amendement à cet article et visant à porter de 20 à 30 % le montant de majoration des pensions prévus par le projet gouvernemental avec un minimum de 15.000 francs l'an pour les pensions dont le montant annuel atteint ou dépasse 48.000 francs.

Il résulte en effet de l'exposé des motifs du projet que le but de celui-ci est de relever les pensions garanties par la loi du 16 juin 1960, compte tenu du relèvement des pensions de la sécurité sociale belge.

Les majorations intervenues dans ce dernier secteur sont de l'ordre de 32 % compte non tenu des dispositions de la loi du 24 juin 1969.

Le Gouvernement objecte que le taux de 20 % tient compte de la première majoration de 4 % décidée par le Gouvernement par la loi du 24 juin 1969 en matière de pensions métropolitaines.

Les adaptations actuelles dépassent en outre largement ce qui aurait pu être acquis par la répartition bénéficiaire quinquennale prévue par la législation en matière de pensions des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. C'est en effet au maximum à 1,5 % d'augmentation annuelle que l'on aurait pu aboutir. Ceci est acquis et largement dépassé déjà par le seul jeu de l'indexation instaurée par la loi de garantie du 16 juin 1960.

Le Gouvernement ne peut non plus couvrir les carences de ses prédécesseurs.

Déjà, dans les conditions actuelles, les réserves s'avèrent insuffisantes pour faire face aux majorations accordées.

Le Ministre admet cependant que des adaptations restent possibles dans l'avenir.

Il est répondu à cela que nul ne songe à demander une rétroactivité des avantages consentis. L'auteur des amendements signale qu'il est tout prêt à les retirer si le Gouvernement précise ce qu'il entend par « adaptations pour l'avenir ». Ne pourrait-il être précisé les montants des majorations futures et leur prise de cours ?

Le Gouvernement dépose alors ses propres amendements à l'article 1^{er}. (Voir page 17). Il les justifie comme suit :

« En vue de permettre aux anciens employés coloniaux, bénéficiaires d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960, de participer à l'accroissement du revenu national et compte tenu des majorations de pension accordées aux travailleurs salariés au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971, par la loi du 24 juin 1969, il est proposé de majorer au 1^{er} janvier 1971 les compléments de pension de retraite et de survie prévus par le projet. »

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Er worden nadere gegevens gevraagd over het bedrag van de pensioenen van de D.O.S.Z.

Tabel II verstrekt cijfers betreffende de huidige toestand en geeft in enkele gevallen aan hoe de bedragen worden verhoogd overeenkomstig de bepalingen van dit ontwerp.

Enkele commissieleden stellen een amendement voor om het percentage van de vermeerdering der pensioenen waarin het ontwerp van de Regering voorziet, van 20 op 30 % te brengen, met een minimum van 15.000 frank per jaar voor de pensioenen waarvan het jaarlijks bedrag 48.000 frank of meer belooft.

Uit de memorie van toelichting blijkt immers dat het ontwerp ten doel heeft de pensioenen, gewaarborgd door de wet van 16 juni 1960, te verhogen op dezelfde basis als de pensioenen van de Belgische sociale zekerheid.

De pensioenen in de laatstgenoemde sector werden verhoogd met 32 %, afgezien van de bepalingen van de wet van 24 juni 1969.

De Regering brengt hiertegen in dat het percentage van 20 % rekening houdt met de eerste vermeerdering met 4 % waartoe de Regering besloten heeft bij de wet van 24 juni 1969 betreffende de moederlandse pensioenen.

De huidige aanpassingen liggen bovendien veel hoger dan hetgeen men had kunnen bereiken met de vijfjaarlijkse winstverdeling bepaald door de wetgeving betreffende de pensioenen van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi. Hiermede had men ten hoogste 1,5 % per jaar meer kunnen verlenen. Dit is gebeurd en er is zelfs veel meer gedaan alleen al door de indexering ingesteld bij de waarborgwet van 16 juni 1960.

De Regering kan ook de tekortkomingen van haar voorgangers niet goedmaken.

Reeds onder de huidige omstandigheden blijken de reserves onvoldoende om de toegekende verhogingen te betalen.

De Minister geeft evenwel toe dat aanpassingen in de toekomst mogelijk blijven.

Hierop wordt geantwoord dat niemand eraan denkt te vragen om de verleende voordelen met terugwerkende kracht te verlenen. De indiener van de amendementen is bereid ze in te trekken, indien de Regering nader aangeeft wat zij verstaat onder « aanpassingen voor de toekomst ». Kan niet worden medegedeeld hoeveel de toekomstige verhogingen zullen bedragen en wanneer zij zullen ingaan ?

De Regering dient dan zelf amendementen in op artikel 1. (Zie blz. 17). Zij verantwoordt die als volgt :

« Ten einde het de gewezen koloniale werknemers die een door de wet van 16 juni 1960 gewaarborgd pensioen genieten, mogelijk te maken aan de toename van het nationaal inkomen deel te hebben en met inachtneming van de pensioenverhogingen welke door de wet van 24 juni 1969 op 1 juli 1970 en op 1 juli 1971 aan de werknemers worden toegekend, wordt er voorgesteld de bij het ontwerp bepaalde bijlagen van ouderdoms- en overlevingspensioen op 1 januari 1971 te verhogen. »

Une précision est demandée quant à la portée du mot « complément ». Par ce terme il faut entendre à la fois la majoration de 20 % et la majoration maximum annuelle de 10.000 francs.

Les auteurs de l'amendement initial se déclarent satisfaits et la Commission adopte à l'unanimité le texte de l'article 1^{er} tel qu'amendé par le Gouvernement après rectification du texte.

La formule du Gouvernement admet en fait le principe que les pensions des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi suivent l'évolution des pensions métropolitaines.

L'importance de ce principe est telle qu'elle dépasse l'intérêt que peut présenter une augmentation théorique et occasionnelle.

Article 2.

Un amendement de même portée mais visant les rentes et allocations aux veuves, est proposé au texte du projet.

Ici, peut-être plus encore que dans les cas des personnes visées à l'article 1^{er}, il importe de valoriser les rentes de veuves.

Le tableau III donne un aperçu des taux des rentes de veuves servis par l'OSSOM.

Le Gouvernement émet à l'amendement proposé les mêmes objections. Il se déclare cependant, comme en ce qui concerne les pensions de retraite, prêt à revoir l'effort qui pourrait être fait à l'avenir en faveur des veuves.

Les auteurs de l'amendement, comme dans le cas de l'article 1^{er}, sont prêts à examiner toute proposition concrète du Ministre qui dépose alors un contre-amendement justifié comme suit :

« La proposition faisant l'objet de l'amendement à l'article 2 de majorer le complément prévu par le projet, de 11 % à partir du 1^{er} janvier 1971, se justifie par le souci de respecter un certain parallélisme entre les majorations, proposées à cette date pour les pensions de survie et pour les pensions de retraite.

« L'amendement à l'article 1^{er} prévoit de majorer d'un quart le complément de pension de retraite et de le porter de 20 à 25 %. Cette mesure aurait pour effet de majorer la pension de retraite acquise au 1^{er} janvier 1969 par application du projet (soit 120 % du montant actuel), de 5/120^e soit de 4,1667 %.

« L'application d'un coefficient de majoration identique aux pensions de survie, telles qu'elles seront augmentées par application du projet (soit 160 % du montant actuel) entraînerait la considération d'un taux de majoration de 66,6 % au lieu de 60 %. Ce taux est obtenu en augmentant le complément de 11 %.

« La deuxième phrase de l'alinéa faisant l'objet de l'amendement à l'article 2 constitue un correctif ayant pour objet de pallier certaines anomalies résultant de l'application des règles du projet; par exemple, sans ce correctif, une pension dont le montant actuel s'élève à 40.000 francs atteindrait au

Er wordt gevraagd wat het woord « bijslag » betekent. Hieronder moet worden verstaan de verhoging met 20 % en de jaarlijkse maximumvermeerdering van 10.000 frank.

De indieners van het oorspronkelijk amendement verklaren hiermede vrede te nemen en de Commissie keurt eenparig artikel 1 goed, zoals het door de Regering is geamendeerd na verbetering van de tekst.

In de tekst van de Regering wordt feitelijk het beginsel aanvaard dat de pensioenen van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi evolueren zoals de moederlandse pensioenen.

Dit beginsel is belangrijker dan een theoretische gelegenhedsverhoging.

Artikel 2.

Op de tekst van het ontwerp wordt een amendement van dezelfde strekking ingediend betreffende de weduwenrenten en -toelagen.

Het is wellicht nog van groter belang de weduwenrenten te herwaarderen dan de uitkeringen voor de personen bedoeld in artikel 1.

Tabel III geeft een beeld van de bedragen der weduwenrenten betaald door de D.O.S.Z.

De Regering heeft dezelfde bezwaren tegen dit amendement. Zij verklaart echter evenals voor de pensioenen bereid te zijn de inspanning te herzien die in de toekomst voor de weduwen zou kunnen worden gedaan.

De indieners van het amendement zijn evenals bij artikel 1 bereid ieder concreet voorstel van de Minister te onderzoeken en de Minister dient dan een tegenamendement in, verantwoord als volgt :

« Het voorstel dat in het amendement bij artikel 2 voorkomt en tot doel heeft de bijslag, waarin het ontwerp voorziet, van 1 januari 1971 af met 11 % te vermeerderen, vindt zijn verantwoording in het streven naar enig parallelisme met hetgeen op die datum beoogd wordt inzake ouderdoms- en overlevingspensioenen.

« Het amendement op artikel 1 wil de ouderdomspensioensbijslag met één vierde vermeerderen en van 20 op 25 % brengen. Met die maatregel zou het ouderdomspensioen, dat krachtens het ontwerp verkregen wordt (d.i. 120 % van het huidig bedrag) op 1 januari 1969 met 5/120 of met 4,1667 % vermeerderd worden.

« Zo de krachtens het ontwerp vermeerderde overlevingspensioenen (d.i. 160 % van het huidig bedrag) met een gelijkwaardige vermeerderingscoëfficiënt vermenigvuldigd werden, dan zou een coëfficiënt ter waarde van 66,6 % gebruikt moeten worden, in plaats van 60 %. Die coëfficiënt wordt bekomen door de bijslag met 11 % te vermeerderen.

« De tweede zin van de alinea waarop het amendement bij artikel 2 betrekking heeft, is een rechtzetting van sommige ongewone uitkomsten die met toepassing van de regels van het ontwerp bekomen worden; zonder die rechtzetting zou b.v. een pensioen, dat thans 40.000 frank groot is, op

1^{er} janvier 1971, complément compris, un montant de 48.880 francs, alors qu'une pension actuelle de 30.000 francs atteindrait 49.980 francs. Le correctif consiste à fixer ces deux pensions à ce dernier montant. »

Le texte de l'article 2 tel qu'amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité pour les mêmes motifs qui ont amené l'adoption de l'article 1^{er}, à savoir le principe de majoration parallèle entre pensions OSSOM et pensions métropolitaines.

Article 3.

Un amendement visant à porter comme aux articles précédents, de 20 à 30 % la majoration des allocations d'invalidité, est proposé par des membres de la Commission.

Le Gouvernement ayant démontré que les dites allocations telles que fixées par le projet seront identiques à celles du secteur métropolitain, les auteurs, pour les raisons développées aux articles 1^{er} et 2, retirent leur amendement.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Les dispositions prévues par le présent article sont rendues nécessaires suite à l'adoption des articles 1, 2 et 3. Ce sont essentiellement les pensions, rentes et allocations les plus faibles qu'il importe de porter à un taux décent.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 5.

L'article 5 vise à lier les compléments de pensions, rentes, allocations aux fluctuations de l'index. Vu l'adoption d'amendements aux articles 1^{er} et 2, la rédaction de cet article a dû être modifiée en conséquence et le nouveau texte est adopté à l'unanimité.

Article 6.

Cet article limite le champ d'application de la loi et principalement les majorations prévues aux articles 1^{er}, 2 et 3 aux Belges et aux citoyens de pays avec lesquels un accord de réciprocité a été conclu.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Articles 7 et 8.

La loi du 17 juillet 1963, organique de l'assurance pensions outre-mer, prévoyait la constitution d'une réserve et d'un fonds de péréquation. Des renseignements complémentaires quant à leur fonctionnement ayant été demandés par les membres, le Ministre a précisé :

« L'article 9 actuel de la loi du 17 juillet 1963, que l'article 7 du projet tend à remplacer, prévoit que le bénéfice

1 janvier 1971, met de bijslag erbij, 48.880 frank bereiken, terwijl een pensioen van 30.000 frank tot 49.980 frank zou oplopen. Met de rechtzetting halen beide pensioenen hetzelfde bedrag.

De tekst van artikel 2, zoals hij door de Regering werd geamendeerd, wordt met algemene stemmen aangenomen om dezelfde reden als artikel 1, namelijk de erkenning van het principe van de parallelle verhoging van de pensioenen van de D.O.S.Z. en de moederlandse pensioenen.

Artikel 3.

Enkele commissieleden stellen een amendement voor om de invaliditeitstoelagen van 20 tot 30 % te verhogen.

Nadat de Regering heeft aangetoond dat deze toelagen, zoals zij in het ontwerp zijn vastgesteld, dezelfde zijn als die voor de moederlandse sector, trekken de indieners hun amendement in om dezelfde redenen als die welke bij de artikelen 1 en 2 zijn aangegeven.

Artikel 3 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

De bepalingen van dit artikel zijn noodzakelijk ten gevolge van de aanneming van de artikelen 1, 2 en 3. Vooral de kleinste pensioenen, renten en toelagen dienen tot een passend bedrag te worden opgetrokken.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 5.

Artikel 5 strekt om de bijslagen bij de pensioenen, renten en toelagen aan de ontwikkeling van het indexcijfer te koppelen. Na de aanneming van de amendementen op de artikelen 1 en 2 moest ook dit artikel dienovereenkomstig worden gewijzigd; de nieuwe tekst wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 6.

Dit artikel beperkt de werkingssfeer van de wet, en voornamelijk die van de verhogingen bepaald in de artikelen 1, 2 en 3, tot de Belgen en de burgers van landen waarmee een wederkerigheidsovereenkomst is gesloten.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 7 en 8.

De wet van 17 juli 1963 houdende organisatie van de overzeese pensioenverzekering voorzag in de samenstelling van een reserve en een perekwatiefonds. De commissieleden vroegen nadere inlichtingen over de werking ervan en de Minister verklaarde het volgende :

« Het huidige artikel 9 van de wet van 17 juli 1963, dat door artikel 7 van dit ontwerp wordt vervangen, bepaalt

réalisé sur les avoirs du Fonds des pensions (géré suivant les principes de la capitalisation individuelle) est affecté à la constitution d'une réserve en premier lieu puis, au-delà d'une certaine limite, versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

» Le but poursuivi par le législateur était d'alléger la charge de l'Etat dont la plus grosse part réside dans l'intervention en faveur de ce dernier Fonds. Ce but ne put être atteint en raison de la dépréciation de la monnaie congolaise dans laquelle étaient investies les deux tiers environ des réserves des organismes gérant le régime de pension des anciens employés coloniaux, réserves devenues d'ailleurs indisponibles au surplus. Il n'y a donc jamais eu de bénéfice — à proprement parler — au Fonds des pensions.

» Celui-ci possède cependant des réserves en francs belges qui s'accroissent d'ailleurs chaque année puisqu'il ne reçoit plus, depuis l'accession du Congo, du Rwanda et du Burundi à l'indépendance, de cotisations en monnaie autre que belge et qu'il n'effectue évidemment plus de placements qu'en Belgique.

» Les réserves actuellement constituées en francs belges produisent un bénéfice qui ne couvre pas — et de loin — la perte réalisée sur les avoirs en francs congolais. C'est ce bénéfice qui doit être transféré au Fonds de solidarité et de péréquation et alléger ainsi la charge de l'Etat qui supporte, par ailleurs, toutes les conséquences de la dépréciation et de l'indisponibilité des avoirs de l'Office en francs congolais.

» Le taux de 4,25 % dont question au dernier alinéa de la disposition nouvelle est le taux de capitalisation, adopté pour l'élaboration des tarifs du Fonds des pensions, qui sera repris dans les tarifs et barèmes qu'un arrêté royal devra prochainement sanctionner.

» L'article 9 *bis*, que l'article 8 du projet sous examen tend à introduire dans la loi du 17 juillet 1963, donne de fait une affectation spéciale à tout ou partie du montant transféré au Fonds de solidarité et de péréquation conformément à l'article 9 nouveau.

» Le bénéfice transféré audit Fonds servira, en effet, à financer la charge nouvelle que constituent les compléments de rente de retraite et de veuve accordés en exécution des articles 3 *bis* et 3 *ter* introduits dans la loi du 16 juin 1960 par les articles 1^{er} et 2 du projet.

» Par ailleurs, si le montant du bénéfice transféré s'avérait insuffisant pour couvrir cette charge, chaque année, la partie manquante de celle-ci sera prélevée directement sur la partie des avoirs du Fonds des pensions correspondant à la charge des rentes de retraite et de veuve garanties par la loi du 16 juin 1960. Etant donné que ces avoirs constituent le résidu de l'avoir global dudit Fonds, il a paru nécessaire, pour les définir, d'exclure de l'avoir global la contre-partie des réserves mathématiques des rentes constituées en application de la loi du 17 juillet 1963.

» Ce n'est donc qu'après épuisement éventuel des réserves existant au Fonds des pensions et qui concernent la loi du

dat de la loi du 17 juillet 1963, que la charge de l'Etat sera allégée.

» Het doel dat de wetgever nastreefde was de last van de Staat te verlichten, die grotendeels bestond in zijn bijdrage aan dat fonds. Dit doel kon niet worden bereikt wegens de ontwaarding van de Kongolese munt, waarin ongeveer twee derden waren belegd van de reserves van de instellingen die het pensioenstelsel van de gewezen koloniale werknemers beheren, welke reserves bovendien nog onbeschikbaar zijn geworden. Het pensioenfonds heeft dus eigenlijk nooit winst gehad.

» Het bezit evenwel reserves in Belgische frank, die trouwens ieder jaar toenemen, aangezien het sedert de onafhankelijkheid van Kongo, Rwanda en Burundi geen andere bijdragen meer ontvangt dan in Belgische munt en natuurlijk alleen nog beleggingen in België verricht.

» De huidige reserves in Belgische frank brengen winst op die evenwel lang niet het verlies dekt van het vermogen in Kongolese frank. Het is die winst welke moet worden overgedragen aan het solidariteits- en perekwatiefonds en aldus de last dient te verlichten van de Staat, die trouwens alle gevolgen draagt van de ontwaarding en de onbeschikbaarheid van het vermogen van de dienst in Kongolese frank.

» Het percentage van 4,25 % waarvan sprake is in het laatste lid van de nieuwe bepaling, is het kapitalisatiepercentage, aangenomen voor de vaststelling van de tarieven van het pensioenfonds, welk percentage zal worden overgenomen in de tarieven en schalen die eerlang door een koninklijk besluit zullen moeten worden bekrachtigd.

» Artikel 9 *bis*, dat door artikel 8 van dit ontwerp in de wet van 17 juli 1963 wordt ingevoerd, geeft in feite een bijzondere bestemming aan het gehele bedrag dat overeenkomstig het nieuwe artikel 9 aan het solidariteits- en perekwatiefonds wordt overgedragen of aan een gedeelte ervan.

» De winst die aan dit fonds wordt overgedragen, zal immers dienen om de nieuwe last te financieren van de bijlagen bij de rust- en weduwerenten, toegekend ter uitvoering van de artikelen 3 *bis* en 3 *ter*, die de artikelen 1 en 2 van het ontwerp in de wet van 16 juni 1960 invoeren.

» Mocht het bedrag van de overgedragen winst ontoereikend blijken om deze last te dekken, dan zal het ontbrekende gedeelte daarvan ieder jaar rechtstreeks opgenomen worden van het gedeelte van het vermogen van het pensioenfonds, dat overeenkomt met de last van de rust- en weduwenrenten gewaarborgd door de wet van 16 juni 1960. Daar dit vermogen alles is wat nog overblijft van het globale vermogen van het voornoemde fonds, heeft men om het te kunnen berekenen, van het globale vermogen de tegenwaarde moeten aftrekken van de wiskundige reserves voor de renten die ter uitvoering van de wet 17 juli 1963 zijn gevormd.

» Het is dus slechts na de eventuele uitputting van de bestaande reserves van het pensioenfonds, die betrekking

16 juin 1960, que la garantie de l'Etat interviendrait pour financer les compléments de rente nouvellement accordés. »

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 9.

A pour but de majorer le montant maximum des cotisations prévues par la loi du 17 juillet 1963. Il est adopté à l'unanimité.

Article 10.

L'article 10 modifie l'article 17 de la loi du 17 juillet 1963 qui répartit la cotisation versée à l'Office à raison de 70 % pour la constitution des rentes de retraite, 10 % au financement des prestations du secteur maladie-invalidité et soins de santé et 20 % au financement des prestations à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

Le premier alinéa de l'article 10 modifie corrélativement les deux derniers coefficients visés ci-dessus. Il a été considéré que la quote-part de la cotisation affectée au financement des prestations du secteur maladie-invalidité et soins de santé pouvait, compte tenu de l'augmentation du montant maximum de la cotisation, être légèrement réduite et que celle affectée à la solidarité pouvait être d'autant augmentée.

Le troisième alinéa permet d'ailleurs soit de réduire encore — dans les limites d'un demi pour cent — la part affectée au secteur maladie-invalidité et soins de santé, soit de l'augmenter, dans les mêmes limites, en modifiant corrélativement la quote-part affectée à la solidarité.

D'autre part, la modification introduite par le deuxième alinéa dans le deuxième alinéa de l'article 17 concerne l'affectation de la cotisation d'un assuré ayant participé au régime pendant vingt années. Au-delà d'une telle période de participation, l'assuré ne doit plus contribuer au financement des prestations à charge de la solidarité qu'à concurrence de 10 % actuellement au lieu de 20 %. La modification de la part de la cotisation affectée à la solidarité a pour résultat que, les 20 % étant devenus 20,5 %, les 10 % deviennent 10,5 %.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 11.

Le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 a été ouvert partiellement à des étrangers.

Il est normal de majorer également les cotisations de ces derniers mais au prorata seulement des avantages dont ils peuvent bénéficier.

Cet article est adopté à l'unanimité.

hebben op de wet van 16 juni 1960, dat de staatsgarantie zal spelen om de nieuwe rentebijslagen te financieren. »

Deze artikelen worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 9.

Dit artikel heeft ten doel het hoogste bedrag van de bijdragen bepaald in de wet van 17 juli 1963 te vermeerderen. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 10.

Artikel 10 wijzigt artikel 17 van de wet van 17 juli 1963, die de aan de dienst bepaalde bijdrage omslaat naar rato van 70 % voor de samenstelling van de ouderdomsrenten, 10 % voor de financiering van de uitkeringen van de sector ziekte, invaliditeit en geneeskundige verzorging en 20 % voor de financiering van de uitkeringen uit het solidariteits- en perekwatiefonds.

Het eerste lid van artikel 10 wijzigt de twee laatstgenoemde coëfficiënten. Men heeft gemeend dat het deel van de bijdragen bestemd voor de financiering van de uitkeringen in de sector ziekte, invaliditeit en geneeskundige verzorging na de verhoging van de maximumbijdragen, enigszins kon worden verminderd, terwijl het percentage bestemd voor de solidariteit in dezelfde mate kon worden vermeerderd.

Krachtens het derde lid kan het percentage bestemd voor de sector ziekte, invaliditeit en geneeskundige verzorging bovendien nog met ten hoogste 0,5 % worden verminderd of vermeerderd, met overeenkomstige wijziging in de andere richting van het percentage voor de solidariteit.

Aan de andere kant betreft de wijziging die het tweede lid aanbrengt in het tweede lid van artikel 17, de bestemming van de bijdrage van een verzekerde na twintig jaar deelneming aan de regeling. De verzekerde moet nu, na die tijd, aan de financiering van de uitkeringen ten laste van de solidariteit slechts 10 % bijdragen in plaats van 20 %. De wijziging van het gedeelte van de bijdrage dat voor de solidariteit bestemd is, heeft tot gevolg dat nu deze 10 % worden verhoogd tot 10,5 %, aangezien de 20 % op 20,5 % zijn gebracht.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 11.

De regeling van de wet van 17 juli 1963 is gedeeltelijk opengesteld voor vreemdelingen.

Het is normaal dat ook de bijdragen van deze vreemdelingen worden verhoogd doch alleen in verhouding tot de voordelen die zij kunnen genieten.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 12.

A pour but de majorer les minima des rentes de veuve de l'ordre de 20 à 28 %.

Le tableau IV en annexe donne une idée des montants aux taux anciens et aux taux prévus par le présent projet. Il n'est pas inutile de souligner ici qu'il n'y a aucun minimum garanti et que des réductions parfois importantes sont opérées sur le montant des rentes eu égard à une différence d'âge éventuelle entre les conjoints. Des membres demandent que ce problème fasse l'objet d'un réexamen. Le Ministre répond que le régime facultatif instauré par la loi du 17 juillet 1963 accorde des prestations dont le montant est déterminé par le produit des cotisations de chaque assuré et que le niveau des rentes est dès lors fonction, tant du montant des contributions individuelles que des probabilités de survie des bénéficiaires. Une modification de la législation sur le point particulier soulevé entraînerait la remise en cause de l'ensemble du système technique de l'assurance, avec tous les risques que cela comporte en raison de son caractère facultatif.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 13.

Le but de cet article est de maintenir les allocations d'orphelins prévues par le régime de sécurité sociale d'outre-mer à un taux comparable à ce qu'il est dans le système de sécurité sociale belge. Il est adopté à l'unanimité.

Article 14.

Cet article introduit dans l'article 27 deux notions nouvelles destinées à tempérer la rigueur du principe qui fait l'objet du premier alinéa de l'article 27 actuel. Cet alinéa opère une réduction des prestations en fonction de la non-participation à l'assurance au cours de périodes où l'assuré possède la faculté d'y participer.

Il a été estimé tout d'abord qu'il n'y avait pas lieu de compter comme de telles périodes celles au cours desquelles l'assuré a obtenu la jouissance de la pension de retraite prévue par la loi du 17 juillet 1963, ce qui exclut d'ailleurs la possibilité légale de participer à l'assurance. L'article 20, § 1^{er}, dernier alinéa, prévoit en effet que le paiement de la rente est suspendu lorsque l'assuré participe à nouveau à l'assurance ce qui signifie évidemment que les deux choses ne sont pas possibles dans le même temps.

D'autre part, la réduction-temps dont question ci-dessus ne sera plus appliquée lorsque l'assuré a cotisé pendant les 36 derniers mois précédant celui de son décès ou celui au cours duquel il a cessé d'avoir la faculté de participer à l'assurance. Cette disposition allège en tout cas le fardeau de la preuve qui incombe normalement aux ayants droit.

La substitution au dernier alinéa actuel des deux alinéas proposés à l'article 14, 2, est rendue nécessaire par la modification du plafond de la cotisation.

Artikel 12.

Dit artikel heeft ten doel het minimumbedrag van de weduwenrenten met 20 tot 28 % te verhogen.

De bijgaande tabel IV geeft een beeld van de bedragen tegen de vroegere tarieven en de nieuwe tarieven. Het is wellicht nuttig erop te wijzen dat er geen gewaarborgd minimum bestaat en dat soms belangrijke verminderings op het bedrag van de renten worden toegepast op grond van het eventuele leeftijdsverschil tussen de echtgenoten. Sommige leden vragen dat dit probleem opnieuw zou worden onderzocht. De Minister antwoordt dat de uitkeringen die krachtens de facultatieve regeling van de wet van 17 juli 1963 worden verleend, vastgesteld worden op basis van de bijdragen van iedere verzekerde en dat het niveau van de renten derhalve afhangt zowel van het bedrag van de individuele bijdragen als van de overlevingskansen van de gerechtigden. Zou de wet op dit punt worden gewijzigd dan zou de gehele techniek van de verzekering moeten worden herzien met alle gevaren die daaraan verbonden zijn omdat het een facultatieve regeling is.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 13.

Het doel van dit artikel is de wezenuitkeringen van de overzeese sociale zekerheid te brengen op een niveau dat kan worden vergeleken met dat van de Belgische sociale zekerheid. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Dit artikel voert in artikel 27 twee nieuwe begrippen in ten einde het principe te verzachten dat neergelegd is in het eerste lid van dat artikel. Dit lid vermindert de uitkeringen in de mate waarin de betrokkene niet aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de perioden waarin hij niet verplicht was bijdragen te betalen.

In de eerste plaats is nu bepaald dat niet als zulke perioden worden aangemerkt die gedurende welke de verzekerde een ouderdomspensioen heeft genoten op grond van de wet van 17 juli 1963 omdat hij dan wettelijk niet aan de verzekering mocht deelnemen. Artikel 20, § 1, laatste lid, bepaalt immers dat de betaling van de rente wordt geschorst wanneer de verzekerde opnieuw deelneemt aan de verzekering, hetgeen uiteraard betekent dat beide zaken niet terzelfder tijd kunnen gebeuren.

Anderzijds zal de vorengenoemde vermindering niet meer worden toegepast wanneer de verzekerde bijdragen heeft betaald gedurende de laatste 36 maanden vóór zijn overlijden of vóór de maand waarin hij niet meer aan de verzekering kon bijdragen. Deze bepaling verlicht in ieder geval de bewijslast, die normaal op de rechtverkrijgenden rust.

De vervanging van het huidige laatste lid door de twee leden voorgesteld in artikel 14, 2, is noodzakelijk als gevolg van de wijziging van het bedrag van de maximumbijdrage.

Dans sa rédaction actuelle, le texte légal prescrit une réduction en fonction du montant versé lorsque celui-ci n'est pas le montant maximum. La disposition proposée ne modifie pas la portée de cette règle mais elle l'exprime, en vue de sauvegarder les situations acquises, par rapport au plafond actuel de 3.000 francs. Les montants de 2.700 francs ou de 2.400 francs peuvent actuellement être versés par les assurés de nationalité étrangère qui ne participent pas à l'assurance maladie-invalidité suivant qu'ils désirent obtenir les prestations à charge de la solidarité prévues en leur faveur ou exclusivement les rentes et allocations d'orphelins.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 15.

A pour but de ne pas réduire les droits actuellement acquis sur base des versements effectués aux taux de cotisation en vigueur avant l'approbation du présent projet, lorsque les intéressés ne majoreront pas le montant de leurs versements.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 16.

Cet article ne constitue qu'une modification de pure forme. Il est adopté à l'unanimité.

Article 17.

Cet article tend à majorer les allocations de veuve d'invalidité. Il est adopté à l'unanimité.

Article 18.

Ne constitue qu'une modification de pure forme rendue nécessaire par l'introduction d'un article 40 bis. Il est adopté à l'unanimité.

Articles 19 et 20.

L'article 19 introduit dans l'article 40 de la loi du 17 juillet 1963 des notions qui ont déjà été examinées à propos de l'article 14 modifiant l'article 27.

D'une part, en effet, les allocations prévues en faveur des malades ou invalides et de leurs ayants droit ne seront plus réduites lorsque les cotisations auront été versées pour les 36 mois précédant celui de la survenance du risque.

De même, les réductions en fonction du montant versé ne s'opéreront que si celui-ci est — en moyenne — inférieur à 3.000 francs, plafond actuel de la cotisation.

Par contre, les prestations seront majorées si la cotisation moyenne est supérieure à 3.000 francs, la majoration maximum (20 %) étant accordée lorsque la cotisation versée est égale au nouveau plafond, une quote-part de cette majoration étant accordée lorsque la cotisation versée en moyenne

Zoals de tekst thans luidt geschiedt de vermindering naar verhouding van het betaalde bedrag, indien niet het maximumbedrag is gestort. De voorgestelde wijziging heft de regel niet op doch ten einde de verkregen toestanden te vrijwaren, wordt de vermindering vastgesteld naar verhouding van het huidige maximumbedrag van 3.000 frank. De verzekerden van vreemde nationaliteit die niet aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering deelnemen mogen thans 2.700 of 2.400 frank storten, naargelang zij de uitkeringen ten bezware van de solidariteit wensen te verkrijgen waarin te hunnen behoeve is voorzien, dan wel uitsluitend de wezenrenten en -uitkeringen willen genieten.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Heeft ten doel de vermindering te verhinderen van de rechten die verkregen zijn op basis van de stortingen verricht tegen het percentage dat van kracht was vóór de goedkeuring van dit ontwerp, wanneer de betrokkenen het bedrag van hun stortingen niet verhogen.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Dit artikel is slechts een zuivere vormwijziging. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 17.

Dit artikel strekt tot verhoging van de toelagen van de invalidenweduwen. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 18.

Dit artikel is slechts een zuivere vormwijziging die noodzakelijk is na de invoering van artikel 40 bis. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 19 en 20.

Artikel 19 voegt in artikel 40 van de wet van 17 juli 1963 begrippen in die reeds behandeld zijn in verband met artikel 14 houdende wijziging van artikel 27.

Eenzijds worden de toelagen voor de zieken of de invaliden en hun rechtverkrijgenden niet meer verminderd wanneer bijdragen gestort werden over de 36 laatste maanden voor die waarin het risico zich voordoet.

Ook de verminderingen op grond van het gestorte bedrag worden niet meer toegepast, tenzij dit bedrag gemiddeld lager ligt dan het huidige grensbedrag van 3.000 frank.

De uitkeringen worden daarentegen verhoogd indien de gemiddelde bijdrage groter is dan 3.000 frank; de maximumvermeerdering (20 %) wordt verleend wanneer de gestorte bijdrage gelijk is aan het nieuwe grensbedrag met dien verstande dat slechts een gedeelte van de vermeerdering wordt

représente un montant compris entre 3.000 et 4.000 francs. Ici aussi est introduite, la notion nouvelle des 36 mois précédant la survenance du risque, seule période sur laquelle portera l'élaboration du coefficient de majoration, lorsqu'elle sera complète.

Chacun de ces articles est adopté à l'unanimité.

Article 21.

L'article 21 introduit un article 63 *bis* dans la loi du 17 juillet 1963 en vue de permettre aux assurés, dès la publication de la loi, de majorer les cotisations qu'ils ont versées, rétroactivement, de 1.000, 900 ou 800 francs suivant le cas, pour les 36 mois précédant l'entrée en vigueur.

Une mesure d'exécution devra fixer d'ailleurs, les délais dans lesquels ce versement doit être opéré et prévoir les conditions dans lesquelles les ayants droit pourront l'effectuer lorsque l'assuré aura manifesté sa volonté de le faire.

Cet article est adopté à l'unanimité dans sa nouvelle rédaction.

Article 22.

Cet article concerne les « cotisations de solidarité », versées par les firmes belges qui employaient ou emploient au Congo, au Rwanda et Burundi du personnel de nationalité belge ou des ressortissants de pays avec lesquels la Belgique a conclu des accords de réciprocité

Ces cotisations, dont les taux de base sont portés de 435 à 500 francs, sont en outre soumises aux fluctuations de l'index des prix de détail.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 23.

Le Gouvernement propose une nouvelle rédaction de cet article qui met à charge du Fonds de solidarité les majorations de rentes à accorder aux veuves dont le mari décéderait avant le 1^{er} janvier 1970.

Il est adopté à l'unanimité tel que modifié par le Gouvernement.

Article 24.

Cet article instaure une disposition similaire en matière d'allocations d'orphelins en cas de décès du père avant le 1^{er} janvier 1970. Il est adopté à l'unanimité.

toegekend wanneer de gestorte bijdrage gemiddeld tussen 3.000 en 4.000 frank ligt. Ook hier wordt het nieuwe begrip ingevoerd van de 36 maanden vóór het risico en het is alleen op deze periode dat het vermeerderingscoëfficiënt zal worden berekend indien zij volgestort is. *

Deze artikelen worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Artikel 21 voegt in de wet van 17 juli 1963 een artikel 63 *bis* in opdat de verzekerden onmiddellijk na de bekendmaking van de wet hun gestorte bijdragen retroactief met 1.000, 900 of 800 frank, al naar het geval, zouden kunnen verhogen over de 36 maanden voor de inwerkingtreding van de wet.

Een uitvoeringsmaatregel zal trouwens de termijnen moeten vaststellen waarbinnen die storting moet geschieden en de voorwaarden bepalen waaronder de rechtverkrijgenden ze kunnen verrichten wanneer de verzekerde zijn wil heeft te kennen gegeven het te doen.

Dit artikel wordt in zijn nieuwe redactie met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 22.

Dit artikel heeft betrekking op de « solidariteitsbijdragen » gestort door de Belgische firma's die in Kongo, Rwanda en Burundi personeel van Belgische nationaliteit of onderdanen van landen waarmee België wederkerigheidsovereenkomsten heeft gesloten, te werk stelden of te werk stellen.

Die bijdragen, waarvan het basisbedrag van 435 frank wordt verhoogd tot 500 frank, zijn bovendien onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

De Regering stelt voor dit artikel een nieuwe redactie voor, die de renteverhogingen, te verlenen aan de weduwen waarvan de echtgenoot vóór 1 januari 1970 zou overlijden, ten laste brengt van het Solidariteitsfonds.

Dit artikel, zoals gewijzigd door de Regering, wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 24.

Dit artikel voert een soortgelijke bepaling in voor de wezentoeelagen in geval van overlijden van de vader vóór 1 januari 1970. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Articles 25 et 26.

Ces articles déterminent l'entrée en vigueur des différentes dispositions de la loi. Ils sont adoptés à l'unanimité.

Le projet est adopté à l'unanimité.

Le rapport a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
J. KEVERS.

Le Président,
H. VANDERPOORTEN.

Artikelen 25 en 26.

Deze artikelen stellen de dag van inwerkingtreding van de verschillende bepalingen van de wet vast. Zij worden met algemene stemmen aangenomen.

Het wetsontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is, op een onthouding na, met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. KEVERS.

De Voorzitter
H. VANDERPOORTEN.

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

A l'article 1^{er}, après le deuxième alinéa de l'article 3*bis* introduit dans la loi du 16 juin 1960, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Ce complément est majoré d'un quart à partir du 1^{er} janvier 1971. »

ART. 2.

A l'article 2, l'article 3*ter* introduit dans la même loi est complété comme suit :

« A partir du 1^{er} janvier 1971, le complément déterminé par application des alinéas 1 et 2 est majoré de 11 %. Toutefois, lorsque le montant total des rentes, allocations et majorations visé au premier alinéa est supérieur à 30.000 francs, le complément ne peut être inférieur au montant nécessaire pour porter la pension de survie à 49.980 francs. »

ART. 5.

Dans l'article 5, au deuxième alinéa du paragraphe 3*bis* inséré dans l'article 11 de la même loi les mots « 3*ter*, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « 3*ter*, alinéas 2 et 3 ».

ART. 21.

Cet article est remplacé comme suit :

« Dans la même loi, il est inséré un article 63*bis* rédigé comme suit :

« L'assuré peut verser pour chacun des 36 dernier mois au cours desquels il a participé à l'assurance avant la date à laquelle le montant maximum de la cotisation prévue à l'article 15 a été porté à 4.000 francs, un montant complémentaire de 1.000 francs au maximum, majoré conformément aux dispositions de l'article 19 telles qu'elles étaient appliquées pour les mois auxquels le versement se rapporte.

Celui qui a versé des cotisations prévues par les lettres *a* ou *b* de l'article 18 peut verser pour les périodes précitées respectivement un montant complémentaire de 900 francs ou de 800 francs au maximum, majoré comme prévu au premier alinéa. »

ART. 23.

Cet article est remplacé comme suit :

« Dans la même loi il est inséré un article 73*bis* rédigé comme suit :

« Il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, aux bénéficiaires d'une rente de veuve prévue par la présente loi, acquise en raison d'un décès survenu

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 1 wordt na het tweede lid van het in de wet van 16 juni 1960 ingevoegde artikel 3*bis* een lid toegevoegd, luidende :

« Deze bijslag wordt met één vierde verhoogd per 1 januari 1971. »

ART. 2.

In artikel 2 wordt het in dezelfde wet ingevoegde artikel 3*ter* aangevuld als volgt :

« Per 1 januari 1971 wordt de krachten het eerste en tweede lid bepaalde bijslag verhoogd met 11 %. Wanneer echter het totaal van de in het eerste lid bedoelde renten, toelagen en verhogingen groter is dan 30.000 frank, mag de bijslag niet kleiner zijn dan het bedrag dat bij het overlevingspensioen moet worden gevoegd opdat het 49.980 frank zou bedragen. »

ART. 5.

Onder artikel 5, in het tweede lid van de in artikel 11 van dezelfde wet ingevoegde paragraaf 3*bis*, worden de woorden « 3*ter*, tweede lid » vervangen door « 3*ter*, tweede en derde lid ».

ART. 21.

Dit artikel wordt als volgt vervangen :

« In dezelfde wet wordt een artikel 63*bis* ingevoegd, luidende :

« De verzekerde mag over de laatste 36 maanden verzekeringsdeelneming, die voorafgaan aan de datum waarop de in artikel 15 bepaalde maximumbijdrage op 4.000 frank is gebracht, een aanvulling van ten hoogste 1.000 frank betalen, vermeerderd overeenkomstig artikel 19 zoals dit werd toegepast tijdens de maanden waarop de betaling betrekking heeft.

Hij die de bijdragen gestort heeft, waarvan sprake in de leden *a* of *b* van artikel 18, kan over de eerder genoemde tijdspanne een aanvullend bedrag betalen van ten hoogste 900, respectievelijk 800 frank, vermeerderd op de in het vorige lid beschreven wijze. »

ART. 23.

Dit artikel wordt als volgt vervangen :

« In dezelfde wet wordt een artikel 73*bis* ingevoegd, luidende :

« Uit het Solidariteits- en Perequatiefonds wordt een bijslag betaald aan de personen die op grond van deze wet een weduwerente trekken om reden van een sterfgeval dat zich

avant le 1^{er} janvier 1970, un complément égal à la somme qu'il est nécessaire d'ajouter à la rente majorée conformément aux dispositions du chapitre VI pour atteindre le montant obtenu en y appliquant le rapport entre la quotité prévue à l'article 21, paragraphe 1^{er}, 3^e alinéa, en fonction de l'âge de l'assuré au moment de son décès et la quotité appliquée avant cette date.

Le complément visé à l'alinéa précédent n'est pas attribué pour des périodes antérieures au 1^{er} janvier 1969 ».

voor 1 januari 1970 heeft voorgedaan. Die bijslag is gelijk aan het bedrag dat bij de overeenkomstig hoofdstuk VI vermeerderde rente moet worden gevoegd om het bedrag te bereiken dat verkregen zou worden indien ze vermenigvuldigd werd met de verhouding tussen het bij artikel 21, paragraaf 1, derde lid bepaalde procent, horende bij de leeftijd van de verzekerde ten sterfdage, en het procent dat vóór die datum werd toegepast.

De hiervoren bedoelde bijslag wordt niet toegekend over tijdvakken die vóór 1 januari 1969 liggen ».

ANNEXE I.

TABLEAU I.

Renseignements statistiques et financiers relatifs aux organismes gérant la Sécurité sociale des employés coloniaux et la Sécurité sociale d'Outre-Mer.

(Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer).

I. Situation au 30 juin 1960.
(En milliers de francs).

	Secteur des pensions	Secteur des invalidités
<i>Avoirs en francs belges.</i>		
Immobilisé	394.234	112.092
Disponible et dépôts	215.442	74.262
Portefeuille titres	1.795.605	281.831
Créances hypothécaires	545.305	—
Divers	10.575	12.796
	2.961.161	480.981

Avoir en francs congolais.

Immobilisé	61.069	13.866
Portefeuille	5.990.734	429.547
Disponible et dépôts	62.499	3.781
Divers	350.725	19.699
	6.465.027	466.893

II. Situation au 31 décembre 1968.

Avoirs en francs belges.
(En milliers de francs).

Immobilisé	3.187.678	95.946
Réalizable	2.466.267	460.041
Disponible et dépôts	133.560	32.751
Divers	— 410.694	— 9.072
	5.376.811	579.666

Avoirs en francs congolais.
(En zaïres) (1).

Immobilisé (2)	546.874	101.112
Portefeuille (3)	3.433.808	225.425
Amortissements et intérêts échus et non payés	4.600.887	249.740
Disponible et dépôts	137.665	40.328
Divers	— 236.365	— 4.931
	8.482.869	611.674

BIJLAGE I.

TABEL I.

Statistische en financiële gegevens betreffende de instellingen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de koloniale werknemers en van de overzeese sociale zekerheid.

(Dienst voor overzeese sociale zekerheid).

I. Stand op 30 juni 1960.
(In duizenden franken).

	Sector Pensioenen	Sector invaliditeit
<i>Vermogen in Belgische munt.</i>		
Vastliggende activa	394.234	112.092
Beschikbaar geld en deposito's	215.442	74.262
Effectenportefeuille	1.795.605	281.831
Hypothecaire schuldvorderingen	545.305	—
Diversen	10.575	12.796
	2.961.161	480.981

Vermogen in Kongolese munt.

Vastliggende activa	61.069	13.866
Portefeuille	5.990.734	429.547
Beschikbaar geld en deposito's	62.499	3.781
Diversen	350.725	19.699
	6.465.027	466.893

II. Stand op 31 december 1968.

Vermogen in Belgische munt.
(In duizenden franken).

Vastliggende activa	3.187.678	95.946
Omzetbare activa	2.466.267	460.041
Beschikbaar geld en deposito's	133.560	32.751
Diversen	— 410.694	— 9.072
	5.376.811	579.666

Vermogen in Kongolese munt.
(In zaïre) (1).

Vastliggende activa (2)	546.874	101.112
Portefeuille (3)	3.433.808	225.425
Inlossingen en renten, verschenen en niet-betaald	4.600.887	249.740
Beschikbaar geld en deposito's	137.665	40.328
Diversen	— 236.365	— 4.931
	8.482.869	611.674

III. Valeur au 31 décembre 1968 des engagements de l'organisme assureur à l'égard des assurés.

(En francs belges).

A. En matière de pension.

1. Loi du 16 juin 1960 :

Prestations	12.230.211.770
Indexation (4)	2.459.897.440
	<u>14.690.109.210</u>

2. Loi du 17 juillet 1963 :

Prestations	2.229.861.917
Indexation (4)	252.421.109
	<u>2.482.283.026</u>

3. Total :

Prestations	14.460.073.687
(Indexation (4))	2.712.318.549
	<u>17.172.392.236</u>

(1) Les chiffres indiqués à titre d'avoirs en francs congolais sont ceux figurant au bilan de l'Office au 31 décembre 1968. Il y a lieu de noter qu'aux termes de l'ordonnance n° 66/414 du 13 juillet 1966, le Gouvernement congolais a abrogé unilatéralement l'article 3 de la convention belgo-congolaise du 6 février 1965. La même ordonnance dispose que « tous les biens meubles et immeubles ayant appartenu aux anciens organismes de sécurité sociale... deviennent de droit propriété de l'Institut National de Sécurité Sociale ».

(2) La valeur reprise ci-dessus est la valeur figurant au bilan et non la valeur réelle. En outre les amortissements ont été déduits pour un montant de 427.449 zaïres en ce qui concerne le secteur pension et pour un montant de 91.342 zaïres en ce qui concerne le secteur invalidité.

Les loyers des immeubles saisis en vertu de l'ordonnance dont question ci-dessus n'ont plus été payés depuis 1965 pour les immeubles donnés en location à la République démocratique du Congo ou à l'Institut de Sécurité Sociale et depuis le 31 juillet 1966 pour les autres.

(3) Ces chiffres ne comprennent pas les intérêts qui auraient été produits par les amortissements et intérêts échus et non liquidés si ces sommes avaient été payées à leur échéance. Ces intérêts peuvent être estimés au 31 décembre 1968 à 947.866 zaïres. Il en résulte que, sans tenir compte de la valeur effective du patrimoine immobilier ni du montant des loyers des immeubles non payés depuis 1965 ou 1966, les avoirs de l'Office au Congo auraient atteint, fin 1968, un chiffre de 10.042.409 zaïres, soit plus de dix milliards d'anciens francs congolais, si le Congo avait payé les amortissements et intérêts échus à leur échéance et n'avait pas saisi les biens de l'Office.

(4) La valeur des engagements en matière d'indexation a été établie par référence au taux d'index applicable au 31 décembre 1968 soit 25 %.

III. Waarden van verbintenissen van de verzekeringsinstellingen ten aanzien van de verzekerden op 31 december 1968. (In Belgische munt).

A. Inzake pensioen :

1. Wet van 16 juni 1960 :

Prestaties	12.230.211.770
Indexering (4)	2.459.897.440
	<u>14.690.109.210</u>

2. Wet van 17 juli 1963 :

Prestaties	2.229.861.917
Indexering (4)	252.421.109
	<u>2.482.283.026</u>

3. Totaal :

Prestaties	14.460.073.687
Indexering (4)	2.712.318.549
	<u>17.172.392.236</u>

(1) De cijfers vermeld als vermogen in Kongolese munt zijn die welke voorkomen op de balans van de Dienst van 31 december 1968. Er zij opgemerkt dat de Kongolese regering, ingevolge de ordonnantie n° 66/414 van 13 juli 1966, artikel 3 van de Belgisch-Kongolese Conventie van 6 februari 1965 eenzijdig heeft opgeheven. Dezelfde ordonnantie bepaalt dat alle roerende en onroerende goederen die hebben toebehoord aan vroegere instellingen van sociale zekerheid... van rechtswege eigendom worden van het Nationaal Instituut voor de sociale zekerheid.

(2) De hier vermelde waarde is die welke voorkomt op de balans en niet de reële waarde. Bovendien werden de inlossingen afgetrokken voor een bedrag van 427.449 zaïre met betrekking tot de sector pensioenen en voor een bedrag van 91.342 zaïre met betrekking tot de sector invaliditeit.

De huurgelden van de krachtens de voormelde ordonnantie in beslag genomen gebouwen werden sedert 1965 niet meer betaald voor de gebouwen in huur gegeven aan de Democratische Republiek Kongo of aan het Nationaal Instituut voor de sociale zekerheid en sedert 31 juli 1966 voor de andere.

(3) In deze cijfers zijn niet de interesten begrepen die de verschenen en niet-betaalde inlossingen en interesten zouden hebben opgebracht, indien die bedragen op hun vervaldag waren betaald. Deze interesten kunnen op 31 december 1968 op 947.866 zaïre worden geraamd. Hieruit volgt dat, zonder rekening te houden met de werkelijke waarde van het onroerend vermogen, noch met het bedrag van de sedert 1965 of 1966 niet-betaalde huurgelden van de gebouwen, het vermogen van de Dienst in Kongo, einde 1968, 10.042.409 zaïre zou hebben bereikt, d.i. meer dan 10 miljard oude Kongolese frank, indien Kongo de verschenen inlossingen en interesten op hun vervaldag had betaald en de bezittingen van de Dienst niet had in beslag genomen.

(4) De waarde van de verbintenissen inzake indexering werd vastgesteld op basis van het indexcijfer toepasselijk op 31 december 1968, d.i. 25 %.

B. *En matière d'assurances invalidité.*

— Accidents du travail	179.558.359
— Maladies professionnelles	180.514.699
— Maladie-invalidité	269.674.657
— Soins de santé	222.830.117
	852.577.832
— Assurances complémentaires (art. 57, loi du 17 juillet 1963).	120.419.804
	972.997.636

B. *Inzake invaliditeitsverzekering.*

— Arbeidsongevallen	179.558.359
— Beroepsziekten	180.514.699
— Ziekte-invaliditeit	269.674.657
— Geneeskundige verzorging	222.830.117
	852.577.832
— Bijkomende verzekeringen (Art. 57, wet van 17 juli 1963).	120.419.804
	972.997.636

TABLEAU II.

Pension des employés coloniaux.
Loi du 16 juin 1960.
(Index actuel : 27,5 % de majoration).
Exemples de pensions de retraite.

TABEL II.

Pensioenen der koloniale werknemers.
Wet van 16 juni 1960.
(Huidig indexcijfer : 27,5 % indexbijslag).
Voorbeelden van ouderdomspensioenen.

Durée des services — Tewerkstel- lingsduur	Age normal d'entrée en jouissance — Normale Pensioen- gerechtigde leeftijd		Début des services à l'âge de 25 ans — Aanvang der tewerkstelling op 25-jarige leeftijd			Début des services à l'âge de 30 ans — Aanvang der tewerkstelling op 30-jarige leeftijd		
			La pension a pris cours à l'âge de 55 ans — Het pensioen is op 55-jarige leeftijd ingegaan		La pension prend cours à l'âge normal — Het pensioen gaat op de normale leef- tijd in	La pension a pris cours à l'âge de 55 ans — Het pensioen is op 55-jarige leeftijd ingegaan		La pension prend cours à l'âge normal — Het pensioen gaat op de normale leef- tijd in
			Pension à 55 ans — Pensioen op 55 jaar	Pension à l'âge normal (1) — Pensioen op de normale leeftijd (1)		Pension à 55 ans — Pensioen op 55 jaar	Pension à l'âge normal (1) — Pensioen op de normale leeftijd (1)	
5 ans 5 jaar	63 ans 63 jaar	— actuellement — nu — selon le projet — naar het ontwerp	23.436 23.436	29.881 35.857	55.937 67.124	19.404 19.404	24.740 29.688	46.313 55.576
(2)								
10 ans 10 jaar	60 ans 60 jaar	— actuellement — nu — selon le projet — naar het ontwerp	43.344 43.344	55.254 66.305	80.462 93.212	36.036 36.036	45.948 55.138	66.897 79.647
(2)								
15 ans 15 jaar	58 ans 58 jaar	— actuellement — nu — selon le projet — naar het ontwerp	60.152 60.152	76.695 89.445	95.483 108.233	50.072 50.072	63.842 76.592	79.484 92.234
(2)								
20 ans 20 jaar	55 ans 55 jaar	— actuellement — nu — selon le projet — naar het ontwerp	95.104 107.854	95.104 107.854	95.104 107.854	79.040 91.790	79.040 91.790	79.040 91.790

(1) L'indexation et le complément prévu par le projet, ne sont attribués qu'à partir de l'âge normal.

(2) La durée de ces services est inférieure à la durée d'une carrière considérée comme normale (20 ans). — Tout permet de supposer que, postérieurement à la fin de ses services en Afrique, l'assuré aura accompli des services en Belgique lui ouvrant le droit à une pension partielle de l'un des régimes de pension.

(1) De indexbijslag en de bijslag waarin het ontwerp voorziet, worden pas van de normale leeftijd af toegekend.

(2) De loopbaan is korter dan de normaal geachte loopbaan (20 jaar). — Het is volkomen gewettigd te veronderstellen dat de verzekerde, na zijn tewerkstelling in Afrika, ook in België tewerkgesteld is geweest en alzo een gedeeltelijk pensioen bekomt op grond van één der pensioen-regelingen.

TABLEAU III.

Pension des employés coloniaux.
Loi du 16 juin 1960.
(Indice actuel : 27,5 % d'indexation).
Exemples de pensions de veuve.

TABEL III.

Pensioenen der koloniale werknemers.
Wet van 16 juni 1960.
(Huidig indexcijfer : 27,5 % indexbijslag).
Voorbeelden van weduwnpensioenen.

	Age au début des services — Leeftijd bij de aanvang der tewerkstelling 25 ans — 25 jaar		Age au début des services — Leeftijd bij de aanvang der tewerkstelling 30 ans — 30 jaar	
	Situation actuelle — Situatie nu	Selon le projet — Naar het ontwerp	Situation actuelle — Situatie nu	Selon le projet — Naar het ontwerp
1^{er} CAS — 1^{re} GEVAL :				
L'assuré est décédé au cours d'une période de service — <i>De verzekerde is tijdens een verzekeringstijdvak overleden :</i>				
Le décès survient après — <i>Hij stierf na :</i>				
5 ans de service — 5 jaar tewerkstelling	33.286	53.258	31.615	50.584
10 ans de service — 10 jaar tewerkstelling	38.041	60.865	35.567	56.907
15 ans de service — 15 jaar tewerkstelling	42.797	61.200	39.520	61.200
20 ans de service — 20 jaar tewerkstelling	47.552	61.200	39.520	61.200
2^e CAS — 2^e GEVAL :				
L'assuré est décédé après l'entrée en jouissance de la pension de retraite. Celle-ci ayant pris cours à l'âge normal (entre 55 et 65 ans) — <i>De verzekerde is overleden nadat hij zijn ouderdomspensioen bekomen had. Dat pensioen is op de normale pensioengerechtigde leeftijd ingegaan (tussen 55 et 65 jaar) :</i>				
Durée des services — <i>Tewerkstellingsduur :</i>				
5 ans — 5 jaar (1)	27.968	44.749	23.157	37.051
10 ans — 10 jaar (1)	40.231	61.200	33.448	41.974
15 ans — 15 jaar (1)	47.741	61.200	39.742	61.200
20 ans — 20 jaar	47.552	61.200	39.520	61.200
3^e CAS — 3^e GEVAL :				
L'assuré est décédé alors qu'il avait mis fin à ses services depuis 5 ans (2). — <i>De verzekerde is 5 jaar na het einde van zijn tewerkstelling overleden :</i>				
Durée des services — <i>Tewerkstellingsduur :</i>				
5 ans — 5 jaar (1)	11.952	19.123	11.132	17.811
10 ans — 10 jaar (1)	24.868	39.789	22.973	36.757
15 ans — 15 jaar (1)	38.347	61.200	31.921	51.073
20 ans — 20 jaar (2)	47.552	61.200	39.520	61.200
4^e CAS — 4^e GEVAL :				
L'assuré est décédé alors qu'il avait mis fin à ses services depuis 10 ans. — <i>De verzekerde is 10 jaar na het einde van zijn tewerkstelling overleden :</i>				
Durée des services — <i>Tewerkstellingsduur :</i>				
5 ans — 5 jaar (1)	13.446	21.514	12.370	19.792
10 ans — 10 jaar (1)	27.632	44.211	22.973	36.757
15 ans — 15 jaar (1)	38.347	61.200	31.921	51.073
20 ans — 20 jaar (2)	48.445	61.200	voir 2 ^e cas	—

(1) Dans ces cas la durée de la carrière est inférieure à la durée d'une carrière considérée comme normale, et il est permis de supposer que l'assuré a exercé postérieurement à ses services en Afrique une activité en Belgique l'assujettissant à un régime de sécurité sociale donnant droit également à une pension partielle de veuve.

(2) Dans ces cas bien que la durée de la carrière puisse être considérée comme normale, il n'est pas exclu en raison de l'âge atteint à la fin des services d'Afrique que l'assuré ait encore exercé une activité en Belgique donnant lieu à l'octroi d'une pension partielle de veuve à charge du régime de pension des salariés.

(1) In die gevallen is de loopbaan korter dan de normaal geachte loopbaan en mag verondersteld worden dat de verzekerde, na zijn tewerkstelling in Afrika een activiteit in België had uit oorzaak waarvan hij in een regeling van sociale zekerheid verzekeringsplichtig is geworden zodat ook daar recht op een gedeeltelijk weduwnpensioen is ontstaan.

(2) In die gevallen, en ofschoon de duur van de loopbaan normaal kan worden geacht, is het, gezien de leeftijd op het einde der tewerkstelling in Afrika, niet uitgesloten dat de verzekerde nog een activiteit in België had, zodat uit dien hoofde een gedeeltelijk weduwnpensioen kan worden bekomen in de regeling der pensioenen voor loontrekkenden.

TABLEAU IV.

Sécurité sociale d'outre-mer.
Loi du 17 juillet 1963.
Index actuel : (+ 27,5 %).
Exemples de pensions de veuve.

TABEL IV.

Overzeese Sociale Zekerheid.
Wet van 17 juli 1963.
Huidig indexcijfer : (+ 27,5 %).
Voorbeelden van weduvenpensioenen.

	Début de l'assurance en 1961 — Aanvang der verzekering in 1961		Début de l'assurance en 1965 — Aanvang der verzekering in 1965		Début de l'assurance en 1970 — Aanvang der verzekering in 1970	
	Situation actuelle — Situatie nu	Selon le projet — Naar het ontwerp	Situation actuelle — Situatie nu	Selon le projet — Naar het ontwerp	Situation actuelle — Situatie nu	Selon le projet — Naar het ontwerp

Le décès survient au cours d'une période de participation à l'assurance en — *De verzekerde sterft tijdens een verzekeringstijdvak in :*

1973	39.944	57.195	36.139	56.086	33.286	57.062
1976	42.797	60.495	38.992	59.591	34.237	58.330
1979	45.650	63.795	41.846	63.096	37.090	62.135
1982	—	—	44.699	66.602	39.944	65.939
1985	—	—	—	—	42.737	69.743
1988	—	—	—	—	45.650	73.547

Le décès survient après la prise de cours de la rente de retraite (à 55 ans) et après 20 ans de participation à l'assurance. — *De verzekerde sterft nadat het ouderdomspensioen is ingegaan (op 55 jaar) en na 20 jaar verzekeringsdeelneming*

47.552	65.995	47.552	70.107	47.552	76.083
--------	--------	--------	--------	--------	--------

Les montants ci-dessus ont été déterminés sur base des hypothèses suivantes :

1. l'assuré participe à l'assurance sans interruption jusqu'à son décès mais pendant 20 ans au maximum;
2. les cotisations versées s'élèvent au maximum autorisé soit à 3.000 francs indexés par mois dans la situation actuelle et, selon le projet, à 3.000 francs indexés par mois jusqu'au 31 décembre 1969 et à 4.000 francs indexés par mois à partir du 1^{er} janvier 1970 (5.100 francs);
3. la veuve a le même âge que l'assuré;
4. l'index ne se modifiera pas dans l'avenir;
5. l'assuré était âgé de 25 ans au début de la participation à l'assurance.

Il y a lieu de noter que, compte tenu des hypothèses faites, la veuve ne sera vraisemblablement pas en droit de bénéficier d'une autre pension, même partielle.

De hierboven voorkomende bedragen werden berekend, uitgaande van de volgende veronderstellingen :

1. de verzekerde neemt tot aan zijn dood ononderbroken aan de verzekering deel, doch ten hoogste gedurende 20 jaar;
2. de betaalde bijdrage is het toegelaten maximum, d.i. 3.000 frank plus de indexbijslag per maand in de thans heersende omstandigheden en naar het ontwerp, 3.000 frank plus de indexbijslag per maand tot op 31 december 1969 en 4.000 frank plus de indexbijslag per maand van 1 januari 1970 af (5.100 frank);
3. de weduwe en de verzekerde hebben dezelfde leeftijd;
4. het indexcijfer wordt niet gewijzigd in de toekomst;
5. de verzekerde was 25 jaar bij de aanvang der verzekeringsdeelneming;

Opmerkenswaardig is dat de weduwe in de hier gemaakte veronderstellingen waarschijnlijk geen ander pensioen, ook geen gedeeltelijk pensioen, zal krijgen.